

Amo

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

עַל- הָהָה אֲשֶׁר מִתְקוֹעַ בְּנִקְרַיִם הִיא אֲשֶׁר- עָמוֹס דְּבָרַי 1
về đã-thấy mà từ-Tê-cô-a trong-số-người-chăn đã-ở là-người A-mốt Lời
[H2372](#) [H8620](#) [H5349](#) [H1961](#) [H5986](#) [H1697](#)
יֹאשׁ בֶּן- יִרְבֵּעַם וּבֵימֵי יְהוָה מֶלֶךְ- עֲזִיָּה וּבֵימֵי יִשְׂרָאֵל
Giô-ách con-trai Giê-rô-bô-am và-trong-ngày Giu-đa vua Ô-xia trong-ngày Y-sơ-ra-ên
[H3101](#) [H3379](#) [H3117](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3117](#) [H3478](#)
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לִפְנֵי הָרֶעֶשׁ
vua Y-sơ-ra-ên hai-năm trước cơn-động-đất
[H4428](#) [H3478](#) [H8141](#) [H6440](#) [H7494](#)

Lời của A-mốt, người trong bọn chăn ở Thê-cô-a, là lời đã được soi dẫn cho người về Y-sơ-ra-ên, đang đời Ô-xia, vua Giu-đa, và đang đời Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, vua Y-sơ-ra-ên, hai năm trước cơn động đất.

קוֹל וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׂאָג יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קוֹל
tiếng-Ngài nói và-từ-Giê-ru-sa-lem gầm-thét từ-Si-ôn Giê-hô-va Và-người-nói
[H5414](#) [H3389](#) [H7580](#) [H6726](#) [H3068](#) [H0559](#)
פְּ אֵי וְאֵבֶלֶן נְאוֹת הָרְעִים וַיִּבֶשׂ רֹאשׁ הַכְּרָמִל׃
cỏ và-tang-thương các-đồng-cỏ người-chăn và-khô-héo đỉnh
[H3760](#) [H3001](#) [H4999](#) [H0056](#)

Người nói rằng: Đức Giê-hô-va sẽ gầm thét từ Si-ôn. Ngài làm cho vang tiếng mình ra từ Giê-ru-sa-lem. Những đồng cỏ của kẻ chăn chiên sẽ thâm sâu, chót núi Cạt-mên sẽ khô héo.

לֹא כֹה אָמַר יְהוָה עַל- שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דָמָח וְעַל- אַרְבַּעַת לֹא
không bốn và-vì Đa-mách tội-ác ba vì Giê-hô-va phán Như-vầy
[H3808](#) [H0702](#) [H1834](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אֲשִׁיבֵנו עַל- דוּשָׁם חַרְצוֹת בְּחַרְצוֹת הַבְּרֹזֶל אֶת- הַגִּלְעָד׃
Ta-sẽ-rút-lại vì chúng-đã-đập vì sắt bằng-bàn-đập-sắt chúng-đã-đập
[H7725](#) [H1758](#) [H1270](#) [H0853](#) [H1568](#)

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Bởi có tội ác của Đa-mách đến gấp ba gấp bốn lần, nên ta không xây bỏ án phạt khỏi nó, vì chúng nó đã lấy đồ đập lúa bằng sắt mà đập Ga-la-át.

וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבַיִת חֲזָאֵל וְאֶכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן-הַדָּד׃ 4
Và-Ta-sẽ-sai lửa vào-nhà Ha-xa-ên và-nó-sẽ-thiêu-đốt Bên-ha-đát
[H0784](#) [H7971](#) [H2371](#) [H3098](#) [H0759](#) [H1130](#)

Ta sẽ sai lửa đến trong nhà Ha-xa-ên, đập thiêu nuốt đền đài của Bên-Ha-đát.

וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי 5
Và-Ta-sẽ-bẻ-gãy và-Ta-sẽ-diệt Đa-mách then-cửa và-Ta-sẽ-bẻ-gãy
[H7665](#) [H1280](#) [H1834](#) [H3772](#) [H3427](#) [H2137](#) [H0206](#) [H8551](#)
שָׁבַת מִבֵּית עֵדֵן וְנָלְוָה עַם- אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה׃
cây-trượng từ-Bết Ê-đen dân và-sẽ-bị-lưu-đày A-ram đến-Ki-rơ phán Giê-hô-va
[H7626](#) [H5140](#) [H0758](#) [H0559](#) [H3068](#)

Ta sẽ bẻ gãy then của Đa-mách; ta sẽ dứt dân cư khỏi trứng A-ven, và kẻ cầm cây trượng khỏi nhà Ê-đen; còn dân sự Sy-ri sẽ bị đầy qua Ki-rơ làm phu tù, Đức Giê-hô-va phán vậy.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
 Như-vầy phán Giê-hô-va vì ba tội-ác và-vì bốn không
[H3808](#) [H0702](#) [H5804](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-אֲשִׁיבֵנו הַגְּלוֹתָם וְגִלוֹת שְׁלֹמָה לְהַסְגִּיר לְאֶדְוֹם :
 Ta-sẽ-rút-lại vì chúng-đã-lưu-đày cả-đoàn-phu-tù trọn- vẹn để-giao-nộp cho-Ê-đôm
[H7725](#) [H1540](#) [H1546](#) [H8003](#) [H5462](#) [H0123](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Bởi có tội ác của Ga-xa đến gấp ba gấp bốn lần, nên ta không xây bỏ án phạt khỏi nó; vì chúng nó đã đem hết dân sự đi làm phu tù mà nộp cho Ê-đôm.

7 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עֲזָה וְאָכְלָה אֶרְמְנֵיהָ :
 Và-Ta-sẽ-sai lửa vào-tường-thành Ga-xa và-nó-sẽ-thiêu-đốt các-cung-điện-nó
[H7971](#) [H0784](#) [H2346](#) [H5804](#) [H0398](#) [H0759](#)

Ta sẽ sai lửa đến trên vách thành Ga-xa, nó sẽ thiêu nuốt những đền đài nó.

8 וְהִכַּרְתִּי יוֹשְׁבֵי מִאֲשְׁדּוֹד וְתֹמְדֵי וְתֹמְדֵי מִאֲשְׁדּוֹד וְהִכַּרְתִּי וְהִכַּרְתִּי
 Và-Ta-sẽ-diệt cư-dân từ-Ách-đốt và-kẻ-cầm từ-Ách-lôn và-Ta-sẽ-trở-tay
[H3772](#) [H3427](#) [H0795](#) [H8551](#) [H7626](#) [H0831](#) [H7725](#)

יָדֵי עֵקְרוֹן עַל-וְאָבְרוֹ שְׂאֲרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה : פ
 tay-Ta nghịch Éc-rôn và-sẽ-hur-mất kẻ-sống-sót Phi-li-tin phán Chúa Giê-hô-va
[H3027](#) [H6138](#) [H0006](#) [H7611](#) [H6430](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#)

Ta sẽ dứt dân cư khỏi Ách-đốt và kẻ cầm cây trượng khỏi Ách-ca-lôn. Ta sẽ trở tay ta nghịch cùng Éc-rôn; và phần sót lại của người Phi-li-tin sẽ chết, Chúa Giê-hô-va phán vậy.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צָר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
 Như-vầy phán Giê-hô-va vì ba tội-ác Ty-rơ và-vì bốn không
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H6865](#) [H0702](#) [H3808](#)

עַל-אֲשִׁיבֵנו הַסְּגִינָם וְגִלוֹת שְׁלֹמָה לְאֶדְוֹם וְלֹא
 Ta-sẽ-rút-lại vì chúng-đã-giao-nộp cả-đoàn-phu-tù trọn- vẹn cho-Ê-đôm và-không
[H7725](#) [H5462](#) [H1546](#) [H8003](#) [H0123](#) [H3808](#)

וְזָכְרוּ אֲנָחִים : בְּרִית זָכְרוּ
 chúng-nhớ anh-em giao-ước
[H2142](#) [H1285](#) [H0251](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Bởi có tội ác của Ty-rơ đến gấp ba gấp bốn lần, nên ta không xây bỏ án phạt khỏi nó; vì chúng nó đã nộp hết dân sự cho Ê-đôm, chẳng hề nhớ đến sự giao ước anh em.

10 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צָר וְאָכְלָה אֶרְמְנֵיהָ :
 Và-Ta-sẽ-sai lửa vào-tường-thành Ty-rơ và-nó-sẽ-thiêu-đốt các-cung-điện-nó
[H7971](#) [H0784](#) [H2346](#) [H6865](#) [H0398](#) [H0759](#)

Ta sẽ sai lửa đến trên vách thành Ty-rơ, nó sẽ thiêu nuốt những đền đài nó.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֶדְוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
 Như-vầy phán Giê-hô-va vì ba tội-ác Ê-đôm và-vì bốn không
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H0123](#) [H0702](#) [H3808](#)

עַל-אֲשִׁיבֵנו רָדְפוּ בְּתָרְבִי אָחִיו וְשַׁתַּת לֹּגְ-תָמִיו
 Ta-sẽ-rút-lại vì nó-đã-đuổi bằg-guơm anh-em-minh và-đã-dập-tắt lòng-thương-xót
[H7725](#) [H7291](#) [H2719](#) [H0251](#) [H7843](#)

וַיִּמָּרָךְ לְעַד אָפֹ וְעֵבְרָתוֹ שְׁמֵרָה נִצָּח :
 và-cơn-giận-nó-cản-xé mãi-mãi sự-giận-nó và-cơn-thịnh-nộ-nó giữ đời-đời
[H2963](#) [H5703](#) [H0639](#) [H5678](#) [H8104](#) [H5331](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Bởi có tội ác của Ê-đôm đến gấp ba gấp bốn lần, nên ta không xây bỏ án phạt khỏi nó; vì nó đã dùng gươm đuổi theo anh em mình, bẻ cả lòng thương xót, và cơn giận nó cứ cản xé không thôi, nuôi sự thịnh nộ đời đời.

ב ¶	בָּצְרָה: Bốt-ra H1224	אַרְמְנוֹת các-cung-điện H0759	וְאָכְלָה và-nó-sẽ-thiêu-đốt H0398	בְּתִמְנָן vào-Tê-man H8487	אֵשׁ lửa H0784	וְשָׁלַחְתִּי Và-Ta-sẽ-sai H7971	12
--------	--	--	--	---	--------------------------------------	--	----

Ta sẽ sai lửa đến trên Thê-man, nó sẽ thiêu nuốt những đền đài của Bốt-ra.

לֹא không H3808	אַרְבַּעַת bốn H0702	וְעַל- và-vì H5983	עַמּוֹן Am-môn H5983	בְּנֵי- con-cái H6588	פְּשָׁעֵי tội-ác H7969	שְׁלֹשָׁה ba H3068	עַל- vì H0559	יְהוָה Giê-hô-va H3541	אָמַר phán H0853	כֹּה Như-vầy H7337	13
אֶת- [kia] H0853	הִרְחִיב mở-rộng H4616	לְמַעַן để H1568	הַגְּלֹעֵד Ga-la-át H1234	הָרֹת đàn-bà-mang-thai H1234	בְּקִעָם chúng-đã-mổ-bụng H1234	עַל- vì H7725	אֲשֵׁי־בְנוֹ Ta-sẽ-rút-lại H1366	גְּבוּלָם: bờ-cõi-chúng H1366			

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Bởi có tội ác của con cái Am-môn đến gấp ba gấp bốn lần, nên ta không xây bỏ án phạt khỏi nó, vì chúng nó đã mổ bụng đờn bà chửa của Ga-la-át đặng mở rộng bờ cõi mình.

אַרְמְנוֹתֶיהָ các-cung-điện-nó H0759	וְאָכְלָה và-nó-sẽ-thiêu-đốt H0398	רָבָה Ráp-ba H7237	בְּחֻמֹּתַי nơi-tường-thành H2346	אֵשׁ lửa H0784	וְהִצַּתִּי Và-Ta-sẽ-đốt H3341	14
סוּפָה giông-bão H3117	בְּיוֹם trong-ngày H4421	בְּסַעַר trong-bão-tố H3117	מִלְחָמָה chiến-trận H3117	בְּיוֹם trong-ngày H8643	בְּתַרוּעָה với-tiếng-reo-hò H8643	

Ta sẽ thả lửa trong vách thành Ráp-ba, nó sẽ thiêu nuốt những đền đài nó giữa tiếng kêu giặc giã trong ngày chiến trận, giữa cơn gió lốc trong ngày bão táp.

יְהוָה: Giê-hô-va H3068	אָמַר phán H0559	יַחְדָּו cùng-nhau H8269	וְשָׂרוּ và-các-quan-trưởng-nó H1931	הוּא nó H1473	בְּגוּלָה vào-lưu-đày H4428	מְלָכֶם vua-chúng H1980	וְהָלַךְ Và-sẽ-đi H1980	15
---	--	--	--	-------------------------------------	---	---	---	----

ב
¶

Vua chúng nó cùng các quan trưởng sẽ đi làm phu tù cùng nhau, Đức Giê-hô-va phán vậy.